

DIEGO DE AGUILAR Y CÓRDOBA

EL MARAÑÓN

EDICIÓN Y ESTUDIO DE
JULIÁN DíEZ TORRES

ÍNDICE

ESTUDIO PRELIMINAR	9
Introducción.....	
I. Diego de Aguilar y Córdoba (1546-1631).....	
II. La jornada de Omagua y Dorado	
III. Lope de Aguirre: rebelde y antihéroe	
El hombre	
El mito	
IV. La construcción de un objeto histórico	
Fuentes	
La falsilla de Vázquez	
Historia y retórica	
El espacio y el tiempo.....	
La tragedia de los marañones.....	
Esta edición	
I. Manuscritos	
II. Ediciones previas.....	
III. Nota lingüística y criterios de edición	
ABREVIATURAS Y BIBLIOGRAFÍA	49

[Dedicatoria]

Al lector.....

LIBRO PRIMERO

Argumento del primer libro.....

Capítulo primero. Principio del descubrimiento
de las Indias Occidentales y algunos sucesos
acaecidos en ellas.....

Capítulo segundo. Descubrimiento del Pirú y sucesos
de las guerras civiles de los Ingas

Capítulo 3. Guerras civiles del Pirú y otros acaecimientos

Capítulo 4. Descubrimiento del cerro de Potosí y venida
de los indios brasiles al Pirú

Capítulo 5. De la tierra del Brasil y jornada que
los naturales della hicieron por el grande y famoso
río del Marañón

Capítulo 6. Noticia que los indios brasiles dan
de la provincia de Omagua y Dorado

Capítulo 7. Descripción de la provincia de Guánuco
y nacimiento del Marañón

Capítulo 8. Descripción del río de Cocama, isla de García
y provincias de Carari y Manacuri

Capítulo 9. Descripción de Machifaro, cordilleras
de Omagua y tierra de los arnaquinas.....

Capítulo 10. Descripción de las demás provincias
del Marañón hasta la mar

Capítulo 11. Altera Francisco Hernández Girón
el Pirú y viene el marqués de Cañete por virrey
de aquel reino

Capítulo 12. Pedro de Orsúa va contra los negros
rebelados y volviendo victorioso le hace el marqués
gobernador de Omagua

Capítulo 13. Funda Pedro de Orsúa un astillero
y hace navíos para la jornada, y proveído
don Diego de Acevedo por virrey del Pirú
muere en Valladolid

Capítulo 14. Llega Pedro de Orsúa a Moyobamba y sucesos del vicario Pedro de Portillo	
Capítulo 15. Matan a traición al capitán Pedro Ramiro, castiga el gobernador los matadores, y llega doña Inés al astillero	
Capítulo 16. Llegan soldados de Salinas al astillero, don Juan de Vargas se parte a Cocama, García de Arce se derrota el río abajo y la causa	
Capítulo 17. Don Juan de Vargas trae bastimentos de Cocama, en el campo del gobernador hay sospechas de motín y apréstanse para partirse	
Capítulo 18. Pártese el gobernador; sucédenle en el viaje algunos desastres; apacigua con su llegada el motín	
Capítulo 19. Llega la armada a la isla de García; cuéntanse los sucesos de García de Arce y sus compañeros	
Capítulo 20. Llega la armada a la provincia de Carari, quiere amotinarse Alonso de Montoya y préndelo el gobernador	
Capítulo 21. Llega la armada a Machifaro y lo que hasta allí sucedió	
Capítulo 22. Hace el gobernador vicario del campo y suceden en Machifaro algunas desórdenes	
Capítulo 23. Amotínanse soldados del campo, tratan de matar al gobernador y queda concertada su muerte....	
Capítulo 24. Matan al gobernador y a su teniente y otros subcesos de los tiranos.....	
Capítulo 25. Algunos indicios de la muerte del gobernador y otras cosas notables	
Capítulo 26. Edad, patria y costumbres del gobernador Pedro de Orsúa	

Argumento del segundo libro.....

LIBRO SEGUNDO

Capítulo 1. Eligen los tiranos general y oficiales, consultan de volver a tiranizar el Pirú y hacen para esto navíos	
--	--

Capítulo 2. Padece el campo gran hambre; matan los tiranos a algunos soldados; desaviénense Lope de Aguirre y Juan Alonso de la Bandera	
Capítulo 3°. Mata Lope de Aguirre a Juan Alonso de la Bandera y a Cristóbal Hernández y otros sucesos ..	
Capítulo 4. Juran los tiranos la guerra del Pirú y eligen por rey a don Fernando	
Capítulo 5°. Trazan los tiranos la jornada del Pirú y acaban dos navíos y ordenan su partida	
Capítulo 6. Acábanse los bergantines, pártese el armada y lo que más sucedió	
Capítulo 7. Consúltase de matar a Lope de Aguirre, sábelo él, y lo que sobre ello determina	
Capítulo 8. Mata Lope de Aguirre a Lorenzo de Salduendo y hace matar cruelmente a doña Inés	
Capítulo 9. Mata Lope de Aguirre a don Fernando y al padre Henao y a otros muchos capitanes y soldados del campo	
Capítulo 10. Naturaleza, condición y linaje de don Fernando de Guzmán	
Capítulo 11. Apellidan los marañones por su general a Lope de Aguirre y pártese la armada	
Capítulo 12. Hacen los tiranos jarcia para los navíos, húyense las guías, mata Aguirre a ciertos soldados	
Capítulo 13. Matan al comendador Guevara y otros sucesos de la armada	
Capítulo 14. Llega la armada a la Mar del Norte y lo que le sucedió hasta que llegó a la isla Margarita	
Capítulo 15. Salta el tirano en tierra y viene el gobernador de la isla al puerto a verse con él.....	
Capítulo 16. Prende el tirano al gobernador y alcalde, y apodérase de la isla Margarita y roba la caja real	
Capítulo 17. Echan prisiones al gobernador y alcalde, roban los tiranos la isla, va el capitán Monguía a tomar un navío del provincial de los dominicos.....	
Capítulo 18. Mata el tirano a ciertos soldados y pone mucha guarda en el pueblo y en su persona.....	

Capítulo 19. Echa al través los bergantines el tirano y mata al capitán Turriaga y comete otras crueldades.....	
Capítulo 20. Redúcese el capitán Monguía y los suyos al servicio del rey y prende Aguirre a los vecinos de la isla	
Capítulo 21. Mata el tirano al gobernador de la isla y a otros ministros del rey.....	
Capítulo 22. Vuelve el tirano al pueblo y mata a su maese de campo y el navío del provincial surge cerca del pueblo ..	
Capítulo 23. Sale el tirano a pelear con la gente del provincial y escríbele una carta	
Capítulo 24. Hácese a la vela el navío del fraile, comete Aguirre muchas crueldades en la isla.....	
Capítulo 25. Bendice el tirano sus banderas, húyese Villena, mata dos frailes dominicos, ahorca una mujer y hace otras crueldades	
Capítulo 26. Comete el tirano otras crueldades, llega el capitán Fajardo en socorro de la isla, embárcase el tirano y su gente	
Capítulo 27. Gente, municiones y pertrechos que el tirano sacó de la isla Margarita.....	

TERCER LIBRO del Marañón que escribía Diego
de Aguilar y de Córdoba.....

Argumento del tercero libro.....

Capítulo 1. Llega el tirano a La Burburata y pregona
guerra a sangre y fuego contra el rey de España.....

Capítulo 2. Treslado de una carta que Lope de Aguirre
escribió al rey nuestro señor don Filipe Segundo

Capítulo 3. Roba el tirano La Burburata,
mata a alguna gente y escribe a los vecinos
de la Nueva Valencia

Capítulo 4. Destruye y quema el tirano la ciudad de La
Burburata y pártese della llevando en prisión
a la mujer y hija del alcalde Chaves

Capítulo 5. El gobernador del Tucuyo junta gente y nombra oficiales de guerra contra el tirano y va la vuelta de Barquisimeto y el tirano se parte a La Valencia	
Capítulo 6. Agrávasele el mal al tirano, blasfema y ruega que le maten, ahorca y hace cuartos a Diego de Alarcón y Gonzalo Pagador	
Capítulo 7. Prende el alcalde Chaves a Rodrigo Gutiérrez y quiérela entregar al tirano, el cual quema y destruye La Valencia y pártese a Barquisimeto	
Capítulo 8. Húyensele al tirano muchos de sus marañones y blasfema y hace por ello grandes desatinos.....	
Capítulo 9. Salen corredores del campo del rey a reconocer al tirano, el cual se aloja cerca de Barquisimeto	
Capítulo 10. Llega el tirano a Barquisimeto y escaramuza con los nuestros y aloja sus soldados	
Capítulo 11. Quema el tirano la ciudad de Barquisimeto y la iglesia y comiéndansele a pasar soldados al campo del rey	
Capítulo 12. Escaramuzan los dos campos; pásase Diego Tirado al rey	
Capítulo 13. Retírase el tirano y quiere matar cincuenta soldados de los suyos y volverse a la mar	
Capítulo 14. Desampan los marañones al tirano, mata desesperadamente a su hija y mántale a él con dos arcabuzos	
Capítulo 15. Sucesos de la muerte de Lope de Aguirre y algunas cosas que antes della dijo	
Capítulo último. De la condición, edad y naturaleza deste tirano y de las ocasiones en que se halló en el Pirú.....	

ESTUDIO PRELIMINAR

INTRODUCCIÓN

Escrita por el letrado Diego de Aguilar y Córdoba en Perú entre 1578 y 1596, *El Marañón* es una de las obras más completas sobre la expedición de Pedro de Ursúa y Lope de Aguirre en busca de El Dorado (1560-1561). El texto se basa en los testimonios de varios sobrevivientes de la jornada, en especial en la relación de Francisco Vázquez, a quien Aguilar conoció en Perú años después de los hechos. Aguilar llevó a cabo una reescritura de su fuente principal en la que integró los acontecimientos de la expedición dentro de la historia peruana, al tiempo que dotó al argumento de un sesgo retórico y trágico.

Esta edición sigue los criterios editoriales del Grupo de Investigación Siglo de Oro (GRISO), con lo que se pretende ofrecer un texto fiable tanto para especialistas como para el público en general¹.

Este libro es una versión revisada de mi tesis doctoral, defendida en el Departamento de Historia de la Universidad de Navarra en marzo de 2010. Quiero expresar mi agradecimiento a los Drs. Pilar Latasa e Ignacio Arellano, codirectores de mi tesis. Los Drs. Rosa Perelmutter,

¹ Sobre el estado actual de la edición crítica de crónicas: Arellano, 2000 y 2004.

Juan Gil y Jesús Carrillo y mis colegas Ricardo Huamán y Fernando Rodríguez me proporcionaron útiles sugerencias. Como miembros de mi tribunal de tesis, los Drs. Ángel Delgado, Jesús María Usunáriz, Fermín del Pino, Álvaro Baraibar y Guillermo Serés me aportaron valiosos comentarios y me animaron a publicar el trabajo. El gobierno de Navarra y la Asociación de Amigos de la Universidad de Navarra me concedieron sendas becas predoctorales de investigación. Por último, agradezco el apoyo de mis compañeros en Pamplona y Chapel Hill y especialmente el de mi familia.

I. DIEGO DE AGUILAR Y CÓRDOBA (1546-1631)

Gracias a Guillermo Lohmann Villena sabemos que Diego de Aguilar nació el año de 1546 en Córdoba, Andalucía, en el seno de la poderosa familia de los Fernández de Córdoba². Durante su juventud participó en expediciones militares en el norte de África y la costa española, lo que le permitió obtener a los veintiún años un cargo en la Audiencia de Chile, donde su hermano Pedro consiguió también otro puesto. Al pasar a las Indias en 1569 no hizo efectivo el nombramiento y prefirió quedarse en el Perú.

Entre 1571 y 1573 Aguilar ejerció como alguacil mayor en León de los Caballeros de Huánuco, floreciente núcleo urbano con veintiocho encomenderos y más de trescientos españoles, en el que era corregidor su pariente Luis Fernández de Córdoba. Allí llevó a cabo una visita del distrito de Huánuco, en el oriente peruano, por encargo del virrey Toledo y se casó con Catalina Falcón, hija de un encomendero local y antiguo conquistador de la región de Chachapoyas. Con Catalina tuvo dos hijos, Diego y Francisco, y tres hijas, Luisa, Juliana y Beatriz, así como una hija mestiza. Por aquellos años, a principios de la década de los ochenta, también probó fortuna en la minería en Huancavelica y Cajatambo.

Aguilar tuvo un golpe de suerte cuando en junio de 1585 llegó al Perú el virrey Hernando de Torres y Portugal, conde del Villar Dompardo, casado con una Fernández de Córdoba. Aguilar canceló un viaje a Filipinas, añadió definitivamente el «de Córdoba» a su apellido y se presentó en Lima a las órdenes del virrey, quien le otorgó el corregimiento de Loja y Zamora. Tuvo que renunciar a estos cargos debido a una enfermedad que le llevó a hacer testamento en abril de 1586. Pero una vez recuperado entró en 1588 en la Compañía de

² Ver Lohmann, 1990, 1988a y 1988b. También Latasa, 2005.

Lanzas y Arcabuces de Lima, que constituía la guardia personal del virrey y suponía un cargo vitalicio de prestigio³. Ese mismo año sustituyó a Juan Bello al frente de la secretaría personal de cartas y gobernación del virrey, puesto que mantuvo hasta la llegada en enero de 1591 del virrey García Hurtado de Mendoza, segundo marqués de Cañete. El nuevo mandatario lo nombró corregidor de Parinacochas, en Ayacucho. La relación con el marqués no debió de ser tan buena como con su antecesor ya que, en abril de 1596 después de la salida del virrey, Aguilar aparece como redactor de una queja de las Compañías de Lanzas y Arcabuces contra la gestión del virrey y contra la propaganda que de él se hacía en la obra *Arauco domado* del chileno Pedro de Oña⁴. Desde su posición de procurador de la compañía, Aguilar se quejó también de la creciente preeminencia de burócratas recién llegados al Perú⁵.

Los posibles roces con el segundo marqués de Cañete no le impidieron ganarse el favor del siguiente virrey, Luis de Velasco, quien le nombró administrador general de las compañías de Lanzas y Arcabuces en 1597. Velasco le encomendó el corregimiento de Vilcabamba entre 1601 y 1602, tiempo durante el cual reprimió una revuelta de esclavos e indios selváticos en los valles de Quillabamba y Amaybamba. Posteriormente fue ascendido al corregimiento de Huamanga (1603-1606), donde colaboró en la fundación de un centro educativo junto al provincial jesuita Esteban Páez.

Aguilar quedó viudo en 1605 y al año siguiente depuso el cargo de corregidor de Huamanga para regresar a su puesto de Lanza en Lima. Las siguientes referencias son de tres años más tarde cuando, ya sexagenario, aparece en Huánuco, una ciudad por entonces en decadencia, con cien vecinos y la mayor parte de los encomenderos residentes en Lima⁶. Al año siguiente el virrey marqués de Montesclaros le nombró gobernador de la provincia de Yaguarsongo en la jurisdic-

³ Sobre esta compañía, Lohmann, 1956.

⁴ Lohmann, 1990, p. XXXI, ubica el malestar de Aguilar dentro de una situación de tensión entre el virrey y las Compañías limeñas. El intento de secuestro de la obra de Oña lo trata en pp. XXXIII-XXXIV.

⁵ Lavallé, 1980, p. 30.

⁶ Sobre la decadencia de Huánuco ver Vázquez de Espinosa, *Compendio y descripción...*, pp. 661-662.

ción de la audiencia de Quito⁷. Este nombramiento le permitió usar el título honorífico de gobernador aunque su avanzada edad le impidió ejercer el cargo. En marzo de 1630 redactó su segundo y último testamento, que sería completado el 26 de julio del año siguiente. Probablemente murió entre esa fecha y el 19 de diciembre de 1632, momento en el que su hijo Francisco renunció a su parte de la herencia.

Finalizadas las conquistas, cuando Aguilar llegó al Perú a inicio de los años setenta, el acceso a la clase gobernante era difícil para los recién llegados, si bien estos tenían posibilidades de ascender trabajando para la Corona⁸. En 1586, al redactar su primer testamento, su hacienda era relativamente limitada, pero su posición debió de empezar a mejorar a las órdenes del virrey conde de Villar⁹. Del puesto de Lanza (800 pesos anuales de cobro inseguro) pasó a corregidor de Parinacochas (1000 pesos), luego a gobernador de las compañías de Lanzas y Arcabuces (2000 pesos) y finalmente a corregidor de Huamanga (2000 pesos). Este avance económico se reflejaría en las donaciones realizadas al final de su vida a varios conventos de Córdoba, Guadalcázar y Écija por valor de 1000 ducados castellanos. No obstante, al fallecer su esposa Catalina, su hijo Francisco tuvo que renunciar a su parte de la herencia con el fin de que sus hermanas contaran con patrimonio para casarse.

La llegada de Aguilar al Perú coincidió con un proceso de reorganización del virreinato encabezado por el virrey Francisco de Toledo (1569-1581)¹⁰. El crecimiento urbano se desarrolló, especialmente en Lima; se impulsaron el comercio y la minería: terminó la resistencia inca en Vilcabamba y el régimen de poblamiento fue reorganizado siguiendo un modelo hispánico¹¹. Diego de Aguilar formó parte de los escribanos y abogados de rango más alto conocidos como «los letrados», colectivo de alta formación cultural y principalmente urbano.

⁷ Ver Latasa, 1997, cap. II.

⁸ Lockhart, 1982, pp. 64-65.

⁹ Aguilar poseía una casa, un esclavo negro, un caballo con apero, prendas de vestir, cuatro platos de plata, unos libros que dejaba a un criado indio, algunas mercancías y una finca (Lohmann, 1990, pp. XXV-XXVI).

¹⁰ Lohmann, 1982b, pp. 532-539.

¹¹ Ver Guibovich, 1999.